Всесоюзный Центр Переводов

ISSN 0131—7083

АНГЛИЙСКИЕ СОКРАЩЕНИЯ ПО КОСМИЧЕСКОЙ ТЕХНИКЕ

ВЦП

МОСКВА 1990

Государственный комитет СССР по науке и технике

Академия наук СССР

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

АНГЛИЙСКИЕ СОКРАЩЕНИЯ ПО КОСМИЧЕСКОЙ ТЕХНИКЕ

Составители

Ткачева Л.Б., Коновалов В.Е., Мартынов В.Ю., Хайрулин В.Ш.

Москва 1990

УДК 802.0-323.=82:629.78(038)

Ответственный редактор
И.И. УБИН

С О Д Е Р Ж А Н И Е

стр.

От составителей 3

Условные сокращения 3

Английские сокращения
и русские эквиваленты 4

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

В настоящий выпуск включены аббревиатуры, встретившиеся при работе с оригинальной научно-технической литературой последних пяти лет.

Более 600 сокращений касаются самого широкого спектра проблем, связанных с различными вопросами исследования космического пространства и космической техники.

Данная ТНТ будет полезна для специалистов в области космонавтики и переводчиков научно-технической литературы.

Замечания и предложения по содержанию настоящего выпуска следует направлять по адресу:
117218, Москва, В-218, ул. Кржижановского, д. 14, корп. 1, Всесоюзный центр переводов.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

ДУ - двигательная установка
ИК - инфракрасный
КЛА - космический летательный аппарат
ЛА - летательный аппарат

A

AA /antiproton accumulator/
напопитель антипротонов

AAS /American Astronomical Society/
Американское астрономическое общество

ABM /the apogee boost motor/
стартовый ракетный двигатель, включаемый в апогее

AC /antiproton collector/
накопитель антипротонов

ACARS /Arinc communications addressing and reporting system/
двухсторонняя система связи "Аринк"

ACOST /advisory counsil on science and technology/
Консультативный совет по науке и технике

ACS /magnetic attitude control system/
система ориентации по магнитному полю

ACSE /access control and switching equipment/
вспомогательное оборудование контроля и коммутации

ADAS /asteroid data analysis system/
система регистрации и анализа данных об астероидах

ADS /astronautical development society/
Общество развития космонавтики

AEA /Association of European Astronauts/
Ассоциация европейских астронавтов

AEM /animal enclosure module/
космический летательный аппарат с животными на борту

AEM /applications of explorer mission/
применение исследовательского полета

AEPI /atmospheric emissions photometric imaging/
фотометрическое изображение атмосферного излучения

AES /aircraft earth station/
станция слежения за КЛА, расположенная на самолете

AFRSI /advanced flexible reusable surface insulation/
улучшенная гибкая изоляция с двойной прокладкой

AFSATCOM /air force satellite communication/
спутниковая связь

AGN /active galactic nuclei/
активное ядро галактики

AGORA /asteroid gravity, optical and radar analysis/
оптический и радиолокационный анализ силы притяжения астероида

AIAA /American Institute of Aeronautics and Astronautics/
американский институт аэронавтики и астронавтики

ALAE /atmospheric layman alpha emissions experiment/
эксперимент по исследованию альфа-излучения в атмосфере

ALT /approach and landing test/
испытание по заходу на посадку и приземлению

AM /antimatter/
антивещество

AMES /aeronautical maritime engineering satellite/
авиационно-морской технический спутник

AMI /active microwave instrumentation/
действующее микроволновое оборудование

AM low /Archibald Montgomery low/
кратер Арчибальда Монтгомери

AMMFF /automatic monoellipsoid mirror furnace facility/
автоматическая печь с моноэллипсоидным зеркалом

AMPTE /active magnetospheric particle tracer explorers/
исследования засветок активных частиц в магнитосфере

AMS /apogee and manoeuvering stage/
полет в апогее и маневрирование

AMSAT /amateur satellite corporation/
корпорация, выпускающая спутники для радиолюбительской связи

AMI /active microwave inctrumentation/
действующее микроволновое, оборудование

AOA /about once around/
прекращение полета после одного витка

AOCMS /attitude and orbit control and measurment subsystem/
подсистема применения и контроля орбиты и ориентации относительно земных осей

AOCS /attitude and orbit control system/
система контроля орбиты и ориентации

APE /auroral photography experiment/
эксперимент фотографирования явлений, вызванных северным сиянием

APEP /ammonium perchlorate experimental plant/
экспериментальная силовая установка на перхлорате аммония /хлорнокислом аммонии/

APEX /air post exhibition/
передвижная выставка

APS /assistant project scientist/
помощник проектировщика

ARAMJS /space applications of automation, robotics and machine intelligence system/
космические использования автоматизации, робототехники и систем искусственного интеллекта

ARISE /agricultural resourses inventory survey experiment/
эксперимент по исследованию сельскохозяйственных ресурсов

ASCO /Arabsat satellite communication organisation/
организация спутниковой связи "Арабсат"

ASLV /augmented satellite launch vehicle/
ракета-носитель /Индия/

ASI /Italian Space Agency/
итальянское космическое агентство

ASI /atmospheric structure instrument/
прибор измерения атмосферной структуры

ASLV /augmented satellite launch vehicle/
ЛА с двигательной установкой повышенной мощности для запуска спутника

ASR /astronomy, space and board radio/
астрономическая, космическая и бортовая радиоустановка

ASRB /astronomy, space and radio board/
совет по астрономии, космосу и радиосвязи

ASPM /abort solid rocket motor/
аварийное прекращение действия твердо-топливного ракетного двигателя

AST /amateur space telescope/
любительский космический телескоп

ASVT /application systems verification and transfer/
использование системы опознавания и передачи

ATMOS /atmospheric trace spectroscopy/
спектроскопия следов в атмосфере

ATSR/M /along track scanning radiometer and microwave sounder/
сканирующий вдоль курса радиометр и микроволновый излучатель

AUOS /standard soviet automatic unified orbital station/
советская стандартная унифицированная автоматическая орбитальная станция

AVHRR /advanced very high resolution radiometer/
усовершенствованный радиометр высокой разрешающей способности

AXAP /advanced X-ray astrophysics facility/
перспективное рентгеновское астрофизическое оборудование

B

BARS /bistatic auroral radar system/
радарная система по исследованию бистатического полярного сияния

BARSC /British association of remote sensing companies/
Британская ассоциация компаний, производителей телеметрического оборудования

BF /botany facility/
оборудование для ботанических исследований

BIC /barium ion cloud/
облако ионов бария

BMFT /ministry of research and technology/
министерство науки и техники

BML /back-up mission load/
полезный груз для полета дублера

BNMS /Bonn neutral mass spectrometer/
боннский масс-спектрометр нейтральных частиц

BNSC /British National Space Centre/
Британский национальный центр по изучению космического пространства

BOLTS /broad-area optical lightning telescope sensor/
датчик широкообзорного оптического телескопа

BTI /British Telem International/
Британская международная телекомпания

BTS /beam transport system/
система наведения транспорта по лучу

C

CACRS /Canadian Advisory Committee of Remote Sensing/

Канадский консультативный комитет по проблемам дистанционного управления

CAL /Canadian Astronautics Limited/
компания "Канадская астронавтика"

CAP /crew activity plan/
режим деятельности экипажа

CAT /capsule Ariane Technologue/
технология катапультируемой капсулы Ариона

CBAS /Combined British Astronautical Societies/
объединенные Британские астронавтические общества

CCAFS /Cape Canaveral Air Force Station/
База Военно-воздушных сил на мысе Канаверал

CCD /charge coupled device/
прибор для исследования заряженных частиц

CCMS /checkout, control and monitoring subsystem/
вспомогательная система контроля, управления и наведения

CCS /civil communication service/
служба связи гражданского назначения

CCSDS /consultative committee for standardisation of space data systems/
консультативный комитет по стандартизации систем космических данных

CCSS /Canada Centre for space science/
Канадский центр по космическим исследованиям

CCRS /The Canada Centre for Remote Sensing/
канадский центр дистанционного измерения

CCT /Centaur-ciss transporter/
транспортер для перевозки комплекса кентавр/кисс

CDL /capability demonstration laboratory/
демонстрационная лаборатория

CDS /chain decay stage/
стадия цепной реакции распада

CEMES /Centre d'Etudes de la Meteorologie Spatiale/
космический центр метеорологических исследований /Франция/

CERN /European Centre for nuclear researches/
европейский центр ядерных исследований

CELSS /controlled ecological life support system/
контролируемая система экологического жизнеобеспечения

CETI /communication with extra-terrestrial intelligence/
связь с внеземной разведкой

CERN /European Centre for Nuclear Research/
Европейский центр ядерных исследований

CHASE /coronal helium abundance spacelab experiment/
испытание на наличие избыточного гелия в космической лаборатории

CHUKCC /Comet Halley UK Coordinating Committee/
Координационный комитет Великобритании по исследованию кометы Галлея

CHUKIT /Comet Halley UK Information Technology/
система получения информации в Великобритании о комете Галлея

CIC /crew interface coordinator/
координатор взаимосвязи экипажа

CIL /critical item lists/
перечень критических замечаний

CISS /Centaur Integrated Support System/
комплексная система обеспечения "Кентавр"

CMO /chief of mission operations/
ответственный за полетные операции

CMS /Centre de Meteorologie Spatiale/
центр космической метеорологии

CNES /Centre National d'Etudes Spatiales, англ. French Space Agency/
французское космическое агентство

CNIS /Comision Nacional de Investigaciones Espaciales/
Национальная комиссия по космическим исследованиям

CODMAC /commitee on data management and computation/
комитет по обработке данных и вычислениям

COPUOS /committee on the peaceful uses of outer space/
комитет по мирному использованию открытого космоса

CPM /common proper motion/
движение общего свойства

CRA /centro richerche aerospazial/
центр аэрокосмических исследований

CRAF /comet rendezvous with asteroid flyby/
сближение кометы с пролетающим астероидом

CRDE /Canadian Armament Research and Development Establishment/
Канадский НИИ вооружения

CRRES /chemical release and radiation effects satellite/
спутник по контролю за химическими и радиационными выбросами в окружающую среду

CRS /cosmic ray subsystem/
подсистема контроля за космическим излучением

CRSWG /comet rendezvous science working group/
рабочая группа по исследованию сближения комет

CSD /chemical systems division/
блок химических систем

CSI /california space institute/
калифорнийский космический институт/

CZCS /coastal zone color scanner/
сканирующий радиометр для анализа цветовой окраски прибрежных районов

D

DACT /disposable absorbent collection trunks/
вентиляционный канал, используемый для поглощения скоплений

DAJJS /dedicated ground station/
наземная станция слежения и обнаружения

DBC /direct broadcast satellite/
спутник прямого радиовещания

DD /dust detector/
пылевой детектор, датчик плотности пыли

DDM /drop dynamics module/
модуль динамики сброса

DECU /development and educational communication union/
программа развития космической связи /телевидения, образовательных программ и т.д./

DFI /development flight Instrumentation/
контрольно-записывающая аппаратура для испытательного полета

DFL /David Florida Laboratory/

Лаборатория Давида Флорида /в Оттаве/

DID /dust impact detector/
детектор, фиксирующий столкновение с пылью

DIDSY /dust impact detection system/
система обнаружения поражения межпланетной пылью

DISCO /dual spectral irradiance and solar constant orbiter/
спутник, для исследования двойного спектрального свечения, с гелиостационарной орбитой

DISCOS /dynamic interaction simulation of controls and structure/
моделирование динамического взаимодействия системы управления и конструкции

DIDSY /dust impact detection system/
система обнаружения поражения межпланетной пылью

DOC /dynamic overload control/
динамический контроль перегрузок

DOR /delta differential one-way range/
диапазон отклонений разностного одностороннего сигнала

DPTRAJ /double precision trajectory program/
программа расчета траектории с двойной точностью

DRCF'S /data rate capability files/
набор данных о скоростных характеристиках

DVJ /dynamic velocity jarer/
гашение динамической скорости

E

EARS /Electronics and Amateur Radio Society/
общество специалистов по электронике и радиолюбителей

EASE /experimental assembly of structures in EVA/
экспериментальная сборка конструкций в открытом космосе

EB /electric bureau/
электрический шкаф

EBL /extragalactic background light/
отраженный свет вне галактики

ECF /europian coordinating facility/
европейские координационные средства обслуживания

EDF /European Development Fund/

Европейский фонд развития

EDM /engineering development mission/
полет с целью совершенствования технологии

EES /ejection escape suit/
герметичный скафандр

EES /emergency exit system/
система аварийного выхода

EEVT /electrophoresis equipment verification test/
контрольное испытание аппаратуры для электрофореза

EF /exposed facility/
экспонирующее устройство

EGA /earth gravity assist/
ускоритель преодоления земного притяжения

EGP /experimental geodesic payload/
грузовой геодезический спутник

EIMS /energetic ion mass spectrometer/
масс-спектрометр для заряженных ионов

ELM /experimental logistic module/
1. экспериментальный логистический модуль /матем./; 2. экспериментальный модуль обеспечения /снабжения, доставки/

ELT /extended long tank/
удлиненный бак ракетоносителя

EMR /energy mines and resources/
источники и ресурсы энергии

ENAP /energetic neutral atom precipitation experiment/
эксперимент по выделению нейтральных атомов

ENPR /externally ignited nuclear pulse rocket/
ракета с ядерной пульсирующей ДУ, с внешним зажиганием

EOS /earth observing system/
система наблюдений земли /объединяет около 40 спутников стран Европы/

EOSAT /Earth Observation Satellite Company/
компания по использованию ИСЗ для исследования Земли

EP /evoked potentional/
потенциал возбуждения

EPIRB /emergency position indication and radio beam system/
система обнаружения сигналов спасательных радиобуев

EPIRB /energency position indicating radio beacon/
спасательный радиобуй, указывающий место аварии судна

ERBE /earth radiation budget experiment/
запланированный бюджетом эксперимент по изучению земной радиации

ERBS /earth radiation budget satellite/
запланированный бюджетом спутник для изучения земной радиации

ERC /earth resources satellite/
спутник для исследования природных ресурсов Земли

ESAS /european space assembly system/
европейская система монтажа в космосе

ESM /equipment support module/
вспомогательный отсек для оборудования

ESO /european sauthern observatory/
европейская южная обсерватория

ESRO /European Space Research Organisation/
Европейская организация по космическим исследованиям

ETI /extraterrestrial intelligence/
внеземная разведка

ETM /enhanced thematic mapper/
возрастающее тематическое планирование

EUMETSAT /European Meteorological Satellite Organization/
Европейская организация метеорологических исследований

EURASER /European Association of Scientists in Environmental Pollution/
Европейская ассоциация ученых по проблеме загрязнения окружающей среды

Eureca /European Retrievable Carrier/
Европейский возвращающийся носитель

F

FAITH /forming and intelligently testing hypotheses/
предварительная гипотеза и гипотеза, основанная на полученных результатах /исследования/

FDS /flight data subsystem/
подсистема полетных данных

FES /fluid experiment system/
установка для экспериментов с жидкими средами

FGMDSS /featural global maritime distress and safety system/
перспективная глобальная система обеспечения безопасности и спасения на море

FILE /feature identification and location experiment/
эксперимент по обнаружению и определению координат

FIRST /far infrared submillimetre telescope/
субмиллиметровый телескоп, работающий в дальней области ИК-части спектра

FZEM /fly-by excursion mode lander/
полет при отклонении модуля Ландера от номинального значения

FLTSATCOM /fleet satellite communications system/
система "Флитсэтком" спутниковой связи ВМС

FMEAS /failure modes and effects analysis/
анализ характера и результата отказа

FMPT /first material processing test/
первичный результат обработки данных испытаний

FOC /faint object camera/
камера обнаружения удаленных объектов

FORS /fiberoptic. rotation sensor/
волоконнооптический датчик возвращения

FOS /faint object spectrograph/
спектрограф для отдаленных объектов

FPAs /failure protection algorithms/
алгоритмы противоаварийной защиты

FPL /full power level/
максимальная мощность

fs /fraction of single stars/
скопление одиночных звезд

FSS /fixed service structure/
неподвижная ферма обслуживания

FRCS /foward reaction control system/
система управления прямой реакцией

FRF /flight readiness firing/
процедура продувки и включения зажигания

G

GAS canister /get-away special canister/
топливный бак стартового ускорителя

GASex /getaway special experiment/
эксперимент со стартовым ускорителем

GASPEC /gasfilter correlation spectrometer/
спектрометр с газофильтрующей коррекцией

GEMS /graphite epoxy motors/
твердотопливные двигатели с оболочкой из углепласта

GEO /geostationary orbit/
геостанционная орбита

GEOL /geostationary scientific satellite/
исследовательский спутник с геостанционной орбитой

GEX /gas exchange experiment/
эксперимент на обнаружение газообмена на Марсе

GFFC /geophysical fluid flaw cell experiment/
геофизический эксперимент с использованием датчика истечения жидкости

GFPF /gregorian focal plane facility/
фокальный телескоп

GGS /global geospace science/
геокосмология /наука, исследующая геокосмос/

GLS /ground launch sequencer/
наземная пусковая установка

GMC /giant molecular clouds/
большие молекулярные облака

GMS /geostationary meteorological satellite/
геостационарный метеорологический спутник

GMT /geophisical medium time/
геофизическое среднее поясное время

GOES /geostationary operational environmental satellite/
геостационарный метеорологический спутник действующий на орбите

GOES /ground operating equipment/
наземное оборудование стартовой позиции

GOFS /global ocean flux study/
изучение океанских приливов в масштабе земного шара

GPS /global positioning satellite/
спутник глобальной навигации

GRIST /gamma-ray India-Soviet telescope/
советско-индийский гамма-телескоп

GRM /geopotential research mission space craft/
исследовательский полет с целью изучения потенциала земли

GSFC /Goddard space flight center/
центр космических полетов Годдарда

GTO /geostationary transfer orbit/
промежуточная геостационарная орбита

H

HACBSS /homestead and community broadcasting satellite service/
система спутниковой связи с землей и другими космическими аппаратами

HAD /helium abundance detector/
датчик наличия гелия

HBT /heflex bioengineering test/
биоинженерное испытание, проведенное фирмой "Хефлекс"

HCMM /heat capacity mapping mission/
программа создания тепловых карт

HEXE /high energy X-ray experiment/
эксперимент по исследованию рентгеновского излучения высокой энергии

HL /horizontal landing/
приземление по касательной /приземление аналогичное посадке самолета/

HMC /Halley multicolour camera/
многоцветовая камера для цветного фотографирования каметы Галлея

HMS /Hermes mini shuttle/
планируемая странами западной Европы программа по запуску собственного "космического челнока" "Гермес"

HOTOLV /horizontal take off and landing vehicle/
КЛА с горизонтальным взлетом и посадкой

HPSP /high precision scan platform/
1. высокоточная сканирующая платформа; 2. платформа для прицельного сканирования

HRPT /high-resolution picture transmission/
передача изображения с высокой разрешающей способностью

HRS /high resolution spectrograph/
спектрограф с высокой разрешающей способностью

HST /Hubble space telescope/
космический телескоп системы Хаббла

HTR /high temperature gas-cooled reactor/
высокотемпературный реактор охлаждаемый газом

HUT /hard upper torso/
прочная наружная оболочка

I

IAF /International Academy of Astronautics/
Международная академия астронавтики

IAF /International Aerospace Federation/
Международная аэрокосмическая федерация

ICU /instrument control units/
узлы управления измерительными приборами

IDT /image directing tube/
трубка направления изображения

IDHT /instrument data handling and transmission system/
система передачи и управления данными измерительного комплекса/

IDP /interplanetary dust particles/
частицы космической пыли

IFE /isoelectric focusing experiment/
эксперимент по диэлектрическому фокусированию/

IFOV /instantaneous field of view/
поле мгновенного обзора

IGBP /international geosphere-biosphere programme/
международная программа изучения гео- и биосферы

IGY /International Geophysical Year/
Международный год геофизики

IHW /International Halley Watch/
Международная организация по наблюдению за кометой Галлея

ILS /instrument landing system/
посадка по приборам; слепая посадка

IMF /interplanetary magnetic field/
межпланетное магнитное поле

IML /International Microgravity Laboratory/
Международная лаборатория микрогравитации

IMP /instrumental mounting platform/
сборная космическая платформа с приборно-измерительным оборудованием

IMS /international magnetic study/
международная программа по изучению магнитосферы

INAS /international near-earth asteroid search/
международные исследования околоземных астероидов

INMARSAT /International Maritime Satellite Organization/
Международная морская спутниковая организация

INTA /Instituto Nacional de Technicas Aeronauticas/
Национальный институт техники и аэронавтики

INTELSAT /International Telecommunications Satellite Consortium/
Международная организация спутникового телевещания

IOC /initial operational capability/
начальная эксплуатационная возможность

IOC /initial operating configuration/
планировка начальной действующей позиции

IOC /inter-orbit communications/
межорбитальная связь

IOI /in orbit infrastructure/
орбитальная инфраструктура

IONDS /integrated operational neuclear denotation detection system/
действующая комплексная система обнаружения ядерного взрыва

IOP /intergrate-on-pad/
комплекс, собранный на орбите

IPAC /infrared processing and analysis centre/
центр по обработке и анализу ИК-излучения

IPCS /image photon counting system/
система вычисляющая изображение фотона

IPIPS /interactive planetary image processing system/
система слежения за воспроизведением изображения планет

IPM /interstellar precursor mission/
программа по изучению первичных частиц космического пространства

IPS /instrument pointing system/
система настройки оборудования

IDSCS /initial defence satellite communication system/
первоначальная система защиты спутниковой связи

IPTASS /interprovincial territorial advisory subcommitee/
территориальный консультативный подкомитет

IRAS /infra-red astronomy satellite/
спутник для астрономических исследований в ИК-части спектра

IRIS /International Radiation Investigation Satellite/
международный спутник, изучающий радиацию

IRM /iron release module/
ионообразующий модуль

IRR /integral rocket/ run-jet/
комплексный ракетнопрямоточный двигатель

IRTF /infrared telescope facility/
оборудование ИК-телескопа

ISALM /advanced strategic air launched missile/
усовершенствованная стратегическая ракета, запускаемая с самолета

ISAS /Institute of Space and Astronautical Sciences/
научно-исследовательский институт космонавтики и астронавтики

ISCCP /international satellite cloud climatology programme/
международная программа по изучению движения фронтов

ISMA /International Satellite Monitoring Agency/
Международное агентство по управлению спутниками

ISO /infrared space observatory/
космическая лаборатория по изучению ИК-лучей

ISPM /international solar polar mission/
международный полет для исследования солнечного излучения в полярных условиях

ISRG /independent space research group/
самостоятельная группа по исследованию космоса

ISRO /Indian Space Research Organisation/
Индийский центр по космическим исследованиям

ITV /independent target vehicle/
автоматический беспилотный спутник-мишень

IUE /international ultraviolet explorer/
международная программа по изучению ультрафиолетового излучения

IUS /integration upper stage/
верхняя ступень в собранном виде

IUS /inertial upper stage/
верхняя ступень ракеты не имеющая двигательной установки

IWA /investigators working group/
рабочая исследовательская группа

J

JAS /japanese amateur satellite/
японский государственный спутник для любительской радиосвязи

JEM /japanese experimental module/
японский экспериментальный модуль

JPA /Johnstone plasma analyser/
плазменный анализатор Джонстауна

JRC /joint research centre of the European Community/
объединенный исследовательский центр Европейского сообщества

K

KE /kinetic energy of massive particles/
кинетическая энергия тяжелых частиц

KLP /Kennedy Launch Pad/
стартовая площадка космического центра им. Кеннеди

L

LAC /large area counter/
счетчик с большим числом значений

LAL /long-term automated lander/
автоматический посадочный аппарат многоразового использования

LaRC /Langly research centre/
исследовательский центр Лэнгли

LBM /liquid boost module/
жидкостно-топливный ускоритель

LBM /lunar braking module/
лунная тормозная кабина

LC /launch complex/
стартовый комплекс

LDR /large deployable reflektor/
большой развертываемый рефлектор

LEAR /low-energy antiproton ring/
группа антипротонов с низким энергетическим уровнем

LECP /low energy charged particle/
малоэнергетичная заряженная частица

LEO /low earth orbit/
низкая земная орбита

LES /liquid oxygen expert system/
экспериментальная система с жидким кислородом

LFC /large format camera/
широкоформатная камера

LGO /lunar geoscience observer/
лунный геонаучный наблюдатель

LHSA /light weight hybrid solar array/
легкая комбинированная солнечная батарея

L&L /launch and landing/
запуск и посадка

LMD /laboratoire de meteorologie dynamique laboratory of meteorological dynamics/
лаборатория метеорологической динамики

LMP /lunar module pilot/
летчик-космонавт лунной кабины

LOD /length of day/
долгота дня

LOS /local operating system/
система локального действия

LPM /liquid propulsion module/
отсек с жидкостно-топливной двигательной установкой

LPS /launch processing system/
автоматическая система предстартовой подготовки

LREIEPD /lighting and radio emission/energetic particle detector/
свет и радиоэмиссия/датчик энергочастиц

LRR /laser retroreflector/
лазерный обратный отражатель

LSU /late store update/
уточнение хранящихся данных

LTPP /long-term preparatory programme/
долгосрочная подготовительная программа

LTV /lunar transport vehicle/
лунный транспортный КЛА

LULOX /lunar oxygen/
кислород для заправки на лунной поверхности и окололунной орбите

LUO /lunar orbit/
окололунная орбита

LUS /liquid upper stage/
жидкотопливная первая ступень

M

MAA /Manchester astronautical association/

ассоциация астронавтики в Манчестере

MABES /magnetic bearing experiment system/
система исследования магнитного поля земли и других объектов

B-MAC /multiplexed analog component type B/
аналоговый узел мультиплексной передачи типа "B"

MAO /Mars aeronomy orbiter/
искусственный спутник для атмосферы Марса

MAP /middle afmosphere programme/
среднеатмосферная программа

MAPS /measurement of air pollution from satellites/
изменение загрязнения воздуха с помощью спутника

Marcos /maritime communications satellite/
спутниковая система связи с морскими судами

MAU /million accounting units/
финансовая расчетная единица с плавающим курсом /около 1 млн.дол./, принятая в ЕКА

MBAR /main belt asteroid rendezvous/
вход в большой пояс астероидов

MEE /mission control centre/
центр управления полетом

MCS /maritime communication subsystem/
подсистема морской связи

MCSA /multi-channel spectral analyser/
многоканальный спектральный анализатор

MDCHECK /mission design check/
проверка конструкции летательного аппарата

MDT /mission design team/
группа разработчиков конструкции КЛА

MDUC /meteorological data utilization centre/
центр использования метеорологических сведений

MEA /material experiment assembly/
сбор экспериментальных данных о различных материалах

MEC /master event controllers/
датчики основных этапов /полета/

MESSR /multi-spectrum electronic self-scanning radiometer/
широкополосный электронный самосканирующий радиометр

MET /mission elapsed time/
время полета

MET /mobile equipment transporter/
мобильное средство для транспортировки оборудования /подвижный транспортер для перевозки оборудования/

MFR /manipulator foot restraint/
ограничитель нижней части манипулятора

MFS /magnetic field satellite/
спутник по исследованию магнитного поля

MGCO /Mars geoscience climatology orbiter/
спутник исследования климата и поверхности Марса

MIP /multiimaging photometer/
многоканальный фотометр

MIT /Massachusetts institute of technology/
Массачусетский институт технологии

MLR /monodisperse latex reactor/
монодисперсный латэксный реактор

MMP /magnetospheric multiprobes/
многочисленные исследования магнитосферы

MMS /modular multimission satellite/
многоцелевой спутник модульной конструкции

MMSE /multi-use mission support equipment/
оборудование полетного обеспечения многоразового использования

MMT /multiple mirror telescope/
многозеркальный телескоп

MM II /mariner Mark II/
спутник ВМФ "Марк П"

MMU /manned manoeuvring unit/
управляемая система маневрирования

MOL /manned orbital laboratory/
орбитальная лаборатория с экипажем

MOMS /modular optoelectronic multispectral scanner/
модульный оптикоэлектронный широкодиапозонный сканирующий прибор

MOP /meteosat operation programme/
эксплуатационная программа метеорологических спутников

MOS /marine observation satellite/
спутник наблюдения /спутник наблюдения ВМФ/

MOTV /manned orbit transfer vehicles/
пилотируемое транспортное средство для орбитальных перевозок

MPAC /multipurpose application console/
консоль многоцелевого назначения

MPESS /mission peculiar experiment support structures/
несущая конструкция для специального полетного эксперимента

M/PS /meteorologist/ payload specialist/
метеоролог/специалист по полезной нагрузке

MPS /main propulsion system/
основная двигательная система

MPSM /materials processing system mission-I/
система технологических операций с материалами в космосе во время первого полета Шаттла

MQF /mobile quarantine facility/
передвижная карантинная установка

MRWS /manned remote work station/
пилотируемая автономная станция

MSC /Canadian mobile servicing center/
передвижной обслуживающий центр

MSE /manned spaceflight engineers/
инженеры пилотируемых кораблей

MSIRR /multispectral infrared radiometer/
многоспектральный ИК-радиометр

MSM /mission support module/
отсек обеспечения полета

MSR /microwave scanning radiometer/
микроволновый сканирующий радиометр

MSS /mission sequence system/
система последовательного выполнения программы полета

MSS /mobile satellite service/
передвижная система обслуживания спутников

MSU /microwave sounding unit/
блок микроволнового зондирования

MT /mirror telescope/
зеркальный телескоп

MT /Moscow time/
московское время

MTFF /man tended free flyer/
беспилотный летательный аппарат

MUSC /microgravity user support centre/
центр обслуживания пользователей микрогравитации

N

NAC /NASA advisory council/
консультативный совет НАСА

NACA /National Advisory Commitee for Aeronautics/
Национальное управление по аэронавтике/

NAIF /navigation ancillary information facility/
навигационно-информационный аппарат

NAL /National Aerospace Laboratory/
национальная аэрокосмическая лаборатория

NCA /national command authorities/
национальный центр управления

NCOS /national commission on space/
национальная комиссия по космическим исследованиям

NCR /National Research Council/
национальный исследовательский совет

NEP /nuclear electric propulsion/
ядерно-электрический двигатель

NERC /National Environmental Research Council/
Национальный совет по вопросам исследования окружающей среды

NET /near encounter test/
подготовительный тест

NFR /net flux radiometer/
радиометр потока сети

NIMS /near infrared mapping spectrometer/
спектрометр ближней области спектра инфракрасного излучения

NMS /neutral mass spectrometer/
масспектрометр нейтральных частиц

NNS /navy navigation satellite/
навигационный спутник ВМФ

NOESS /national operational environmental satellite system/
национальная спутниковая система по исследованию окружающей среды и космического пространства

NOSL /nightime optical survey of lightning/
круглосуточные оптические наблюдения за грозами

NOSL /night/day optical survey of lightning/
ночное /дневное оптическое наблюдение за молнией

NOSS /national oceanic satellite system/
национальная океаническая спутниковая система

NPR /nuclear pulse rocket/
ядерная ракета с импульсным двигателем

N-ROSS /navy remote ocean sensing system/
система дистанционного дальнего обнаружения ВМФ

NRSC /national remote sensing center/
национальный центр дальней связи

NSCAT /NASA scatter-meter/
установка НАСА для определения отклонения

NSI /NASA standard iniciators/
служба стандартизации НАСА

NTM /national technical means of verification/
национальные технические средства контроля

O

OBC /on-board computer/
бортовой компьютер

OCE /ocean color experiment/
многозональная фотосъемка поверхности океана в видимом диапазоне спектра

OCP /open cherry picker/
открытая стартовая площадка

OMS /operations management system/
система управления операциями

OMS /orbital manoeuvring system/
система маневрирования на орбите

OMV /orbital manoeuvring vehicle/
космический корабль, маневрирующий на орбите

OPE /optical probe experiment/
оптический зондовый эксперимент

OPEN /origins of plasma in Earth's neighbourhood/
источники плазмы в околоземном пространстве

ORACLS /optimal regulator algorithms for control of linear systems/
оптимальный регулируемый алгоритм для контроля линейных систем

ORS /orbital refuelling system/
орбитальная система дозаправки

ORU /orbital replacement unit/
заменяемый орбитальный узел

OSAS /orbiter solar array system/
система солнечной батареи КЛА

OSCAR /orbiting satellite carrying amateur radio association/
любительская ассоциация орбитальной спутниковой радиосвязи

OSI /open system intercommunication/
действующая система интерсвязи

OSS-1 /office of space science mission-1/
управление по организации космических полетов с научной целью

OST /orbital solar telescope/
орбитальный солнечный телескоп

OSTA-1 /office of space and terrestrial applications missions/
управление по космическому и наземному использованию полетов

OTA /optical telescope assembly/
монтаж оптического телескопа

OTS /operational test satellite/
эксплуатационное испытание спутника

OTSV /orbital transter and servicing vehicle/
орбитальный транспортно-обслуживающий аппарат

P

P_A /proper age/
планета обычного возраста

PAET /planetary atmosphere experiments test/
экспериментальное исследование атмосферы планет

PAF /processing and archiving facility/
устройство обработки и хранения данных

PAM /payload transport module/
транспортный модуль

PBE /piggyback-experiment/
экспериментальный полет с возвращаемым подопытным животным

PC /payload carriers/
транспортный летательный аппарат

PCR /payload changeout room/
помещение для замены полезного груза

P_D /planet D/
планета, не имеющая экосферы

PDE /plasma depletion experiment/
эксперимент по исследованию плазмы

PDP /plasma diagnostic package/
блок диагностики плазмы

PDU /power distribution unit/
узел распределения электроэнергии

PFTA /payload flight test article/
испытательный полет с полезной нагрузкой

PGHM /payload ground handling mechanism/
механизм наземной погрузки полезного груза

PIA /particulate impact analyser/
анализатор удара частиц

PLATO /planetary trajectory optimization/
оптимизация межпланетной траектории

PLBD /payload bay doors/
люки отсека полезной нагрузки

PLS /plasma/
плазма

PLTV /packaged liquid system test vehicle/
устройство контроля хранения топлива

PLV /personal launch vehicle/
индивидуальный запускаемый аппарат

PM /pressurised module/
герметичный модуль

PMIR /pressure modulated infra-red-radiometer/
инфракрасный радиометр с заданным давлением

POCC /payload operations control center/
контрольный центр по работе с полезной нагрузкой

PODS /pilot ocean data system/
цифровая система навигации в океане

POM /proximity operations module/
модуль непосредственных операций

PPF /polar platform/
платформа на полярной орбите

PPR /payload preparation room/
помещение подготовки груза

PRA /planetary radio astronomy/
планетная радиоастрономия

PRARE /precision range and rate equipment/
прецизионное оборудование для измерения дальности

PS /proton synchrotron/
синхротрон на протонах

PSDE /payload and spacecraft development and experimentation/

создание и экспериментальная проверка выводимой полезной нагрузки и космических кораблей

PSLV /polar satellite launch vehicle/
ракетоноситель спутника с полярной орбитой

PSN/CNR /national space plan/national research council/
национальный космический план национального совета по исследованиям

PVO /Pioneer Venees orbiter/
искусственный спутник Венеры "Пионер"

PVTOS /physical vapor transport of organic solids/
пневмосистема для перемещения органических твердых веществ

PWS /plasma wave system/
система для определения волн в плазме

R

RAS /Royal astronomical society/
британское астрономическое общество

RAL /Rutherford appleton laboratory/
лаборатория имени Резерфорда

RAU /remote acquisition unit/
устройство дальнего обнаружения

RCS /reaction control subsystem/
подсистема контроля внешнего воздействия

RDSS /radiodetermination satellite service/
спутниковая служба слежения и обнаружения

RE /research enqineer/
инженер-исследователь /занимающийся научно-исследовательской работой/

RESTEC /remote sensing technology center/
центр дистанционного технологического управления

RFS /radio frequency sybsystem/
радиочастотная подсистема

RGO /Royal Greenwich observatory/
королевская обсерватория в Гринвиче

RM /resource module/
ресурсный модуль

ROBO /rocket bomber/
ракетоносец

ROV /remote operating vehicles/
космический корабль дальнего действия

RPA /Rême plasma analyser/
анализатор плазмы Реме

RPDP /recoverable plasma diagnostics package/
многоразовый контейнер для исследования плазмы

RPS /recording and playback system/
регистрирующее и воспроизводящее устройство

RSS /radio science subsystem/
научная подсистема с использованием радиоволн

RSS /reaction control equipment support structure/
несущая конструкция для контрольного оборудования за внешним воздействием

RSS /rotating service structure/
поворотная /вращающаяся/ мачта /башня/ обслуживания

RTV /room temperature vulcanizing/
вулканизация при комнатной температуре

RVD /rendezvous and docking/
сближение и стыковка

S

SAC /space applications centre/
центр по использованию космоса

SAC /strategic air command/
стратегическое воздушное управление

SAFE /solar array flight experiment/
полетный эксперимент с солнечными батареями электропитания

SAGE /stratospheric aerosol and gas experiment/
эксперименты по исследованию аэрозольного и газового состава стратосферы

SAM /stratospheric aerosol measurement/
измерение аэрозольного состава стратосферы

SAMSP /science and applications manned space platform/
пилотируемая космическая платформа для научного применения

SAMTO /space and missile test organization/
организация по испытанию ракетно-космической техники

SAP /structural analysis program/
программа структурного анализа

SAR /search and rescue communication/
средство связи, поиска и спасения

SAR /synthetic aperture radar/

радар с синтезированной аппаратурой

SARSAT /search and rescue satellite programme/
программа спутниковой поисково-спасательной системы

SARSAT /search and rescue satellite aided tracking/
наблюдательная спутниковая поисково-спасательная система

SBSA /swedish board for space activities/
шведский совет по исследованию космического пространства

SBS /satellite business system/
спутниковая коммерческая система

SBUV /solar backscatter ultraviolet/
отражатель ультрафиолетового спектра солнечных лучей

SCAFEDS /space construction automated fabrication experiment definition study/
широкое изучение эксперимента по автоматическому производству космических конструкций

SCRN /spectra of ray nuclei/
спектр радиоактивных лучей

SDI /strategic defense initiative/
стратегическая оборонная инициатива /СОИ/

SDHLLV /shuttle-derived heavy lift launch vehicle/
многоразовый /челночный/ КЛА большой грузоподъемности

SEI /search for extraterrestrial intelligence/
поиск внеземных цивилизаций

SEDR /supplementary experiment data record/
дополнительная запись экспериментальных данных

SEEP /stimulated emission of energetic particles/
возбужденная эмиссия заряженных частиц

SEPAC /space experiments with particle accelerators/
космические эксперименты с ускорителем частиц

SERC /science and engineering research council/
научно-технический исследовательский совет

SES /ship earth stations/
корабли космической связи

SESAS /Space and Earth Science Committee/
комитет по изучению Земли и космического пространства

SETA /search for extraterrestrial artifacts/
поиск внеземных артефактов

SF /ship frame/
каркас корабля

SGF /solution growth facility/
оборудование для выращивания кристаллов из растворов

SIG /senior international group/
старшая международная группа

SIP /strain isolation pad/
гибкая изоляционная прокладка

SAR /synthetic aperture radar/
радиолокатор с синтезированной апертурой

SIR /shuttle imaging radar/
радиолокационная станция, воспроизводящая изображение корабля многоразового использования

SIRTF/ space infrared telescope facility/
оборудование для космического ИК-телескопа

SIRTF /Shuttle IR telescope facility/
оборудование инфракрасного телескопа на Шатле

SIRTF /space infrared telescope facility/
ИК-телескоп для установки на КК

SIS /science investigations support/
финансирование научных исследований

SITA /societe internationale de telecommunications aeronautiques/
международная организация спутникового телевещания

SM /structural model/
структурная модель

SMATV /satellite master antenna television/
спутниковое телевидение с использованием антенны

SMOG /shuttle mobile observers group/
подвижная группа наблюдения за кораблями многоразового использования

SMP /symbolic manipulation programm/
программа знаковой кодировки

SMS /satellite multiservice system/
многофункциональная спутниковая система

SOBS /strap-on boosters/
связка ускорителей

SOLO /solar observatory/
солнечная обсерватория

SOPS /shuttle operations and planning center/
центр планирования и управления КЛА "Шаттл"

SOT /solar optical telescope/
оптический телескоп для исследования солнца

SOUP /solar optical universal polarimeter/
универсальный оптический поляриметр солнечного света

SPA /survey planning and analysis/
обзорное планирование и анализ

SPAC /spacecraft performance analysis and command/
анализ и управление действием космического корабля

SPAR /structural performance and resizing/
структурное представление и образмеривание

SPC /shuttle processing contract/
договор по использованию КЛА типа "Шаттл"

SPC /scintillation proportional counter/
сцинтилляционный пропорциональный счетчик

SPIF /shuttle payload integration facility/
оборудование /комплекс/ по сборке полезного груза "Шаттла"

SPOC /space operation capability/
возможность выполнения операций в космосе

SPOC /shuttle payload of opportunity carrier/
полезная нагрузка "Шаттла", выводимая ракетоносителем другого типа

SPROB /solid propellant space booster plant/
силовая установка твердотопливного ускорителя

SQUIDS /superconduction quantum interferometric detector/
сверхпроводимые квантовые интерферометрические датчики

SRB /shuttle's recoverable solid rocket boosters/
возвращаемые твердотопливные ракетные ускорители корабля многоразового использования

SRBs /solid rocket boosters/
твердотопливные ракетные ускорители

SRL /Shuttle radar laboratory/
радиолокационная лаборатория "Шаттла"

SRMS /Shuttle remote manipulator system/
система дистанционного манипулятора "Шаттла"

SRR /Saturn ring rendezvous/
сближение с кольцами Сатурна

SRR /system requirements review/
обзор требований к системе

SRS /Saturn ring surveillance/
наблюдение за кольцами Сатурна

SSEC /solar system exploration committee/
комитет исследования солнечной системы

SSPE's /space station programme elements/
элементы программы космической станции

SSI /solid state imaging/
индикация твердотопливного ракетного двигателя

SSI /space services incorporated/
объединенная космическая служба

SSM /support system module/
модуль системы обеспечения

SSPS /second stage propulsion system/
двигательная установка второй ступени

SSR /shuttle sounding rocket/
"челночная" зондирующая ракета

SSTDMA /satellite switched time-domain multiple access/
многофункциональный спутник, подключаемый на время пользования

SSTSC /space station technology steering committee/
координирующий комитет по разработке технологии космических станций

SSU /stratospheric sounding unit/
блок зондирования стратосферы

SSUS-D /spinning solid upper stage-delta/
твердотопливная верхняя ступень ракеты "Дельта", стабилизированная вращением

ST /space telescope/
космический телескоп

STC /scientific-technical civilization/
научно-техническая цивилизация

STC /Satellite Television Corporation/
Корпорация спутникового телевидения

STG /Shattle Test Group/
1/ группа контроля "Шаттла";
2/ испытательная группа программы "Шаттл"

STM /supersonic tactical missile/
сверхзвуковая тактическая ракета

STP /Solar terrestrial programme/
программа Солнце-Земля

STP /solar terrestrial physics/
физика Земли и Солнца

STV /satellite television/
спутниковое телевидение

SWG /science working group/
группа, ведущая научные разработки

SWT /science working team/
бригада, ведущая научные разработки

SYNCART /synchronous amateur radio transponder/
синхронный импульсный приемопередатчик радиолюбителя

SYRE /supervision of youth research experiments/
организация надзора за космическими экспериментами молодежи

T

TAV /trans-atmospheric vehicle/
внеатмосферное транспортное средство

TAL /Trans-Atlantic landing/
Транс-Атлантический район приземления

TAV /trans-atmospheric vehicle/
внеатмосферное транспортное средство

TC /telecommand/
телекоманда

TCM /trajectory correction manoeuvres/
маневры для коррекции траектории полета

TCS /telecommunications subsystem/
подсистема телекоммуникаций

TDW /tonnes deadweight/
грузоподъемность /или собственный вес конструкции/ в тоннах

TEBPP /theoretical and experimental study of beam plasma physics/
теоретическое и экспериментальное изучение физики лучевой плазмы

TEM /transmission electron miscroscopy/
передающий электронный микроскоп

TFU /total of first unit/
укомплектованная первая ступень

TM /thermal model/
термическая модель

TMS /teleoperator manoeuvring system/
телеуправляемая система маневрирования

TOPEX /topography experiment/
топографический экспемент

TOS /transfer orbit stage/
период изменения орбиты

T-PAD /trunnion pin attachment device/
устройство, предотвращающее качание

TRASYS /thermal radiation analysis system/
система анализа теплового воздействия излучения

TQ /transition quarter/
переходной отсек

TSM /transient source monitor/
регулятор-переключатель источника

TSS /tethered shuttle satellite/
спутник ограниченного действия /типа "Шаттл"/

TSS /tethered satellite system/
система спутников ограниченного действия

TSTO /two-stage to-orbit ballistic/
двухступенчатая орбитальная баллистическая ракета

U

UBT /universal boat-tail/
универсальный обтекатель

UCAS /United Kingdom Caltech Asteroid Survey/
служба наблюдения за астероидами в Великобритании

UDB systems /ultra distant binary systems/
сверхдальние бинарные системы

UK ERS /United Kingdom Earth Resources Satellite/
спутник по исследованиям земных ресурсов Великобритании

UKIRT /united Kingdom infrared telescope/
Британский инфракрасный телескоп

UKISC /united Kingdom Industrial Space Committee/
Британский комитет по использованию космоса в промышленных целях

ULP /ultra-light panel/
сверхлегкая панель

UPCAT /unified process control automative technology/
технология процесса автоматического управления

USO /ultrastable oscillator/
сверхстабильный осциллятор

USP /multy-purpose signalling unit/
многоцелевой сигнальный узел

V

VAB /vehicle assembly building/
корпус сборки космических летательных аппаратов

VCAP /vehicle charging and potential/
нагрузка и потенциальные возможности корабля

VCGS /vapour crystal growth system/
система выращивания кристаллов выпариванием воды

VDM /Venus descent module/
спускаемый аппарат на поверхность Венеры

VID /vibration isolator device/
антивибрационный изолятор

VIMS /visual infrared mapping spectrometer/
визуальный инфракрасный геодезический спектрометр

VNIM /Voyager Neptune Interstellar Mission/
программа межзвездного полета спутника Вояджер Нептун

VOV /Venus orbiting vehicle/
орбитальный КЛА для полета на Венеру

VPA /visual polarisational analyser/
анализатор видимой поляризации

VPF /vertical processing facility/
оборудование вертикальной сборки /"Шаттла"/

VRM /Venus radar mapper/
радиолокационный картограф для съемки поверхности Венеры

VSR /Venus sample return/
доставленный на Землю образец грунта Венеры

VSSC /Vikram Sarabhai Space Center/
космический центр имени Викрама Сарбахаи /Индия/

VTIR /visible and thermal infrared radiometer/
радиометр, работающий в видимом и инфракрасном диапазоне спектра

VTO /vertical take-off/
вертикальный старт

W

WAMDII /wide angle Michelson Doppler imaging interferrometer/
широкоугольный интерферометр, работающий на эффекте Михельсона и Допплера

WF/PC /wide field/ planetary camera/
широкоугольная камера для фотографирования планет

WISP /waves in space plasme/
волны в космической плазме

WRRL /world-wide radio research league/
международная лига, ведущая исследования в области радиотехники

WRS /world wide reference system/
международная справочная система

X

XFC /an X-ray focusing collector/
коллектор фокусирования гамма-лучей

Y

YASP /yaw earth sensor package/
отклонение блока наблюдения за земной поверхностью

ВНИМАНИЕ !

В 1990 году Всесоюзный центр переводов будет дополнительно издавать:

1. Нем.-рус. термины по горноспасательным работам, объем 3,0 уч.-изд.л., цена 0-60.

2. Перевод фразеологических единиц и устойчивых словосочетаний в научно-тех. литературе, объем 8,0 уч.-изд.л., цена 1-60.

3. "ЭВМ и перевод-89 г." Доклады 4-го международного семинара по машинному переводу, объем 20,0 уч.-изд.л., цена 4-00.

4. Терминологические аспекты работы переводчика научно-тех. литературы /на примерах анг. и японск. литературы по робототехнике/. Методическое пособие, объем 6,0 уч.-изд.л., цена 1-20.

5. Лексика и терминология современного японского языка в сопоставительном освещении, объем 7,0 уч.-изд.л., цена 1-40.

Издания высылаются наложенным платежом.

ЗАЯВКИ ПРИСЫЛАТЬ ПО АДРЕСУ: 117218, МОСКВА, ул. КРЖИЖАНОВСКОГО, 14, корп. 1, ВЦП.

ТЕЛЕФОН: 124-72-65, 124-42-55.

Л.Б. ТКАЧЕВА, В.Е. КОНОВАЛОВ, В.Ю. МАРТЫНОВ,
В.Ш. ХАЙРУЛИН

АНГЛИЙСКИЕ СОКРАЩЕНИЯ
ПО КОСМИЧЕСКОЙ ТЕХНИКЕ

Редактор А.Л. Семенов
Технический редактор Н.К. Дудова
Корректор В.М. Полозова

Подп. в печ. 4.04.90. Формат 60x84/16.
Бум. офс. № 2. Печать офсетная. Усл.печ.л. 2,32.
Усл.кр.-отт. 2,51. Уч.-изд.л. 1,81. Зак. № 2953
Тираж 1500 экз. Цена 60 к.

Всесоюзный центр переводов научно-технической
литературы и документации
117218, Москва, В-218, ул.Кржижановского, д.14, корп.1

ПИК ВИНИТИ, 140010, Люберцы-10, Моск. обл.,
Октябрьский просп., 403

60 к.

Английские сокр. по космической технике, 1990, 1—40